

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

### I Säädökset, jotka on julkaistava

- \* Neuvoston asetus (EY) N:o 285/97, annettu 17 päivänä helmikuuta 1997, lopullisen polkumyöntitullin käyttöön ottamisesta Brasiliasta ja Turkista peräisin olevan puuvillalangan tuonnissa annetun asetuksen (ETY) N:o 738/92 muuttamisesta ..... 1
- \* Komission asetus (EY) N:o 286/97, annettu 17 päivänä helmikuuta 1997, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön ..... 3
- \* Komission asetus (EY) N:o 287/97, annettu 17 päivänä helmikuuta 1997, tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön ..... 5
- \* Komission asetus (EY) N:o 288/97, annettu 17 päivänä helmikuuta 1997, tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta ja tiettyjen luokittelua koskevien asetusten kumoamisesta ..... 7
- \* Komission asetus (EY) N:o 289/97, annettu 18 päivänä helmikuuta 1997, erityisedellytysten asettamisesta Turkista peräisin olevien jalostettujen tomaattien tuontitodistusten myöntämiseksi ..... 8
- Komission asetus (EY) N:o 290/97, annettu 18 päivänä helmikuuta 1997, siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta ..... 9
- Komission asetus (EY) N:o 291/97, annettu 18 päivänä helmikuuta 1997, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 11
- \* Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös N:o 292/97/EY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1996, tiettyjen lisäaineiden käyttökieltoa tiettyjen elintarvikkeiden tuotannossa koskevan kansallisen lainsäädännön voimassa pitämisestä ..... 13
- \* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/83/EY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1996, elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista makeutusaineista annetun direktiivin 94/35/EY muuttamisesta ..... 16

- \* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 96/84/EY, annettu 19 päivänä joulukuuta 1996, erityisravinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 89/398/ETY muuttamisesta ..... 20
  - \* Komission direktiivi 97/8/EY, annettu 7 päivänä helmikuuta 1997, ehdotus komission direktiiviksi haitallisten aineiden ja tuotteiden suurimmista sallituista pitoisuuksista rehuissa annetun neuvoston direktiivin 74/63/ETY muuttamisesta <sup>(1)</sup>..... 22
- 

II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

**Komissio**

97/124/EHTY:

- \* Komission päätös, tehty 30 päivänä heinäkuuta 1996, Saksan tuesta Werkstoff-Union GmbH:lle, Lippendorf, Sachsen ..... 31

97/125/EY:

- \* Komission päätös, tehty 24 päivänä tammikuuta 1997, luvan antamisesta öljy- ja kuitukasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavien tietojen painamiseen pysyvästi suoraan pakkaukseen sekä tiettyjen rehukasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavien tietojen pysyvästi suoraan pakkaukseen painamisen hyväksymisestä tehdyn päätöksen 87/309/ETY muuttamisesta ..... 35

---

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

*(Säädökset, jotka on julkaistava)***NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 285/97,****annettu 17 päivänä helmikuuta 1997,****lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta Brasiliasta ja Turkista peräisin olevan puuvillalangan tuonnissa annetun asetuksen (ETY) N:o 738/92 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt kuultuaan neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo, että:

**A. Aiempi menettely**

- (1) Neuvosto on asetuksella (ETY) N:o 738/92<sup>(2)</sup> ottanut käyttöön lopullisen polkumyynnitullin muun muassa Turkista peräisin olevan, CN-koodeihin 5205 11 00—5205 45 90 ja 5206 11 00—5206 45 90 kuuluvan puuvillalangan tuonnissa. Turkkilaisiin viejiin sovellettiin otantamenetelmää, ja otokseen kuuluneille yrityksille määrättiin 4,9 prosentista 12,1 prosenttiin vaihtelevat yksilölliset polkumyynnitullit, kun taas muut yhteistyössä toimineet mutta otokseen kuulumattomat yritykset saivat painotetun keskimääräisen 9 prosentin tulli. Yrityksille, jotka joko eivät ilmoittautuneet tai eivät toimineet yhteistyössä tutkimuksessa; määrättiin 12,1 prosentin tulli.

**B. Muutos**

- (2) Uutta viejää koskevaa tarkastelua yksilöllisten polkumyynnimarginaalien määrittämiseksi ei

asetuksen (EY) N:o 384/96 11 artiklan 4 kohdan säännösten johdosta voitu aloittaa tässä menettelyssä, koska alkuperäisessä tutkimuksessa käytettiin otantamenetelmää. Mahdollisten uusien viejien ja alkuperäisessä tutkimuksessa yhteistyössä toimineiden mutta otokseen kuulumattomien yritysten tasapuolisen kohtelun varmistamiseksi katsotaan kuitenkin, että on annettava säännökset siitä, että viimeksi mainituille yrityksille määrättyä painotettua keskimääräistä tullia voidaan soveltaa kaikkiin sellaisiin uusiin viejiin, jotka muutoin olisivat oikeutettuja 11 artiklan 4 kohdan mukaiseen tarkasteluun.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Lisätään asetuksen (ETY) N:o 738/92 1 artiklaan kohta seuraavasti:

"6. Jos mikä tahansa osapuoli toimittaa komissiolle riittävät todisteet siitä, että se ei ole vienyt 1 artiklan 1 kohdassa yksilöityjä tuotteita tutkimusajanjakson aikana ja että se ei ole etuyhteydessä yhteenkään viejään tai tuottajaan, johon sovelletaan tällä asetuksella käyttöön otettuja toimenpiteitä, ja että se on vienyt asianomaisia tuotteita tutkimusajanjakson jälkeen tai että sillä on peruuttamaton sopimusvelvoite merkittävän tuotemäärän viemiseksi yhteisöön, neuvosto voi komission ehdotuksesta, jonka tämä on tehnyt neuvoa-antavaa komiteaa kuultuaan, yksinkertaisella enemmistöllä muuttaa 1 artiklan 2 kohtaa lisäämällä osapuolen kyseiseen kohtaan."

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 56, 6.3.1996, s. 1<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 82, 27.3.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1828/94 (EYVL N:o L 191, 27.7.1994, s. 3).

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä helmikuuta 1997.

*Neuvoston puolesta*

G. ZALM

*Puheenjohtaja*

---

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 286/97,  
annettu 17 päivänä helmikuuta 1997,  
tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2493/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo, että

mainitun asetuksen liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on tarpeen antaa tämän asetuksen liitteessä esitettyjen tavaroiden luokittelua koskevia säännöksiä,

asetuksen (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt; näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoja ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden toimenpiteiden soveltamiseksi,

mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaan on tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokiteltava 2 sarakkeen CN-koodeihin 3 sarakkeesta ilmenevin perustein, ja

tullikoodeksikomitean tariffi- ja tilastonimikkeistöjaosto ei ole puheenjohtajansa asettamassa määräajassa antanut lausuntoa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteen taulukossa olevassa 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokitellaan yhdistetyssä nimikkeistössä taulukossa olevan 2 sarakkeen CN-koodeihin.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä helmikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 256, 7.9.1987, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 27

## LIITE

Tavaran kuvaus	Luokittelu (CN-koodi)	Perusteet
(1)	(2)	(3)
Levitettävä, vesi-öljy-tyyppiä oleva emulsio, joka sisältää maitorasvaa (61,2 painoprosenttia), maitoproteiinia ja pieniä palasia valkosipulia, persiljaa ja muita yrtejä.	0405 20 30	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, 4 ryhmän 2 b huomautuksen sekä CN-koodien 0405, 0405 20 ja 0405 20 30 nimiketektien mukaan.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 287/97,  
annettu 17 päivänä helmikuuta 1997,  
tiettyjen tavaroiden luokittelusta yhdistettyyn nimikkeistöön**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistöstä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2493/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti 9 artiklan,

sekä katsoo, että

mainitun asetuksen liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on tarpeen antaa tämän asetuksen liitteessä esitettyjen tavaroiden luokittelua koskevia säännöksiä,

asetuksen (ETY) N:o 2658/87 vahvistetaan yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt; näitä sääntöjä sovelletaan myös kaikkiin muihin nimikkeistöihin, jotka perustuvat kokonaan tai osittain yhdistettyyn nimikkeistöön taikka joissa siihen mahdollisesti lisätään alajakoja ja jotka vahvistetaan yhteisön erityissäännöksillä tavaroiden kauppaa koskevien tariffimääräysten tai muiden toimenpiteiden soveltamiseksi,

mainittujen yleisten tulkintasääntöjen mukaan on tämän asetuksen liitteen taulukossa olevassa 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokiteltava 2 sarakkeen CN-koodeihin 3 sarakkeesta ilmenevin perustein, ja

tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat tullikoodeksikomitean tullitariffi- ja tilastonimikkeistöjaoston lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Liitteen taulukossa olevassa 1 sarakkeessa esitetyt tavarat luokitellaan yhdistetyssä nimikkeistössä taulukossa olevan 2 sarakkeen CN-koodeihin.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä helmikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 256, 7.9.1987, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 27

## LIITE

Tavaran kuvaus	Luokittelu (CN-koodi)	Perusteet
(1)	(2)	(3)
1. Elintarvikevalmiste, jonka koostumus on seuraava: 74 painoprosenttia maitorasvaa 5 painoprosenttia täysmunajauhoa 4 painoprosenttia viinietikkaa 1,5 painoprosenttia suolaa 15,5 painoprosenttia vettä Jäähdytetty tuote on vaaleankeltainen muodoltaan harkkomainen kappale, joka tuntuu rasvaiselta.	2106 90 98	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, 4 ryhmän 2 b huomautuksen, 15 ryhmän 1 c huomautuksen sekä CN-koodien 2106, 2106 90 ja 2106 90 98 nimiketektien mukaan.
2. Levitettävät ravintorasvat, joissa on 70—80 painoprosenttia maitorasvaa ja 20—30 painoprosenttia kasvirasvaa, yleensä 500 gramman vähittäismyyntipakkauksissa Tuotetta saadaan joko sekoittamalla voita (nimike 0405) ja kasvirasvaa (15 ryhmä) tai sekoittamalla kermaa (nimike 0401) ja kasvirasvaa (15 ryhmä) ja kirnuamalla sekoittamisen jälkeen.	2106 90 98	Luokittelu määräytyy yhdistetyn nimikkeistön 1 ja 6 yleisen tulkintasäännön määräysten, 4 ryhmän 2 b huomautuksen, 15 ryhmän 1 c huomautuksen sekä CN-koodien 2106, 2106 90 ja 2106 90 98 nimiketektien mukaan.



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 288/97,**

annettu 17 päivänä helmikuuta 1997,

tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta ja tiettyjen luokittelua koskevien asetusten kumoamisesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista 23 päivänä heinäkuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2493/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan,

sekä katsoo, että

tiettyjen nimikkeeseen 2103 kuuluvien kasviksiin perustuvien kastikkeiden ja 20 ryhmään kuuluvien valmistettujen tai säilöttyjen kasvien erottaminen voi osoittautua vaikeaksi; yhdistetyn nimikkeistön yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on syytä antaa säännöksiä näiden kahden tuoteryhmän erottamisesta; mainitut kastikkeet ovat käytännössä yksinomaan nesteitä, emulsioita tai suspensioita, joissa on hyvin vähän kiinteitä aineita; erotusperusteena olisi pidettävä edelleen, kuinka paljon tuotteesta läpäisee määrätyn silmäkoon omaavan seulan;

on syytä lisätä tätä koskeva lisähuomautus yhdistetyn nimikkeistön 21 ryhmään; tämän vuoksi asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liite I olisi muutettava,

sellaiset asetukset ja asetusten osat, eli komission asetus (ETY) N:o 314/90<sup>(3)</sup> ja asetus (ETY) N:o 3044/90<sup>(4)</sup>, sekä asetus (EY) N:o 3055/94<sup>(5)</sup>, joissa on aiemmin luokiteltu vastaavia tuotteita muita arviointiperusteita käyttäen kuin sitä, kuinka paljon tuotteesta läpäisee metallikankaasta kudontun seulan, olisi kumottava, ja

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 17 päivänä helmikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

tämän asetuksen säännökset ovat tullikoodeksikomitean tariffi- ja tilastonimikkeistöä käsittelevän jaoston lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteenä olevan yhdistetyn nimikkeistön 21 ryhmä seuraavasti:

1. Lisätään seuraava lisähuomautus:

"1. Alanimikkeissä 2103 20 00 ja 2103 90 90 'kastikkeina' ei pidetä kasviksiin, hedelmiin tai muihin syötäviin kasvinosiin perustuvia valmisteita, jos 20-asteisella vedellä huuhdeltaessa niistä alle 80 painoprosenttia läpäisee metallikankaasta kudotun seulan, jonka silmäkoko on 5 mm."

2. Muutetaan 1—4 lisähuomautus 2—5 lisähuomautukseksi.

*2 artikla*

Kumotaan asetuksen (ETY) N:o 314/90 liitteen 2 kohta, asetuksen (ETY) N:o 3044/90 liitteen 1 kohta sekä asetus (EY) N:o 3055/94.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenänsimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 256, 7.9.1987, s. 1

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 338, 28.12.1996, s. 27

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 35, 7.2.1990, s. 9

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 292, 24.10.1990, s. 5

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 323, 16.12.1994, s. 8

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 289/97,**  
**annettu 18 päivänä helmikuuta 1997,**  
**erityisedellytysten asettamisesta Turkista peräisin olevien jalostettujen tomaattien tuontitodistusten myöntämiselle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 11 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

hedelmä- ja vihannesjalostealan tuontitodistusjärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä ja asetusten (ETY) N:o 2405/89 ja (ETY) N:o 3518/86 kumoamisesta 3 päivänä elokuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1921/95<sup>(2)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 2427/95<sup>(3)</sup>, 2 artiklan 2 kohdassa säädetään, että komissio voi asettaa harkinta-ajan sellaisten tuotteiden tuontitodistuksen antamisen osalta, joiden kohdalla vaikuttaa olevan tarpeen seurata erityisellä huolella tuonnin kehitystä markkinoiden häiriön tai sen uhan varalta; jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän erityisjärjestelyn soveltamisen ajan kolmesti viikossa annettuihin tuontitodistuksiin liittyvät tiedot,

Turkista peräisin olevien CN-nimikkeeseen 2002 kuuluvien tomaattijalosteiden viime aikojen markkinakehityksen perusteella on oikeutettua ottaa käyttöön tarkempi valvonta tämän tuotteen osalta,

jotta vältettäisiin virheellisten tuontitodistushakemusten jättäminen tämän asetuksen voimaantuloa edeltävien

päivien aikana, on syytä säätää tämän asetuksen voimaantulosta päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Turkista peräisin olevien CN-nimikkeeseen 2002 kuuluvien tomaattijalosteiden osalta:

- a) asetuksessa (EY) N:o 1921/95 tarkoitetut tuontitodistukset annetaan kolmantena työpäivänä hakemuksen jättämisestä;
- b) jäsenvaltiot toimittavat tuontitodistuksia koskevat tiedot komissiolle asetuksen (EY) N:o 1921/95 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 297, 21.11.1996, s. 29

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 185, 4.8.1995, s. 10

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 249, 17.10.1995, s. 12

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 290/97,  
annettu 18 päivänä helmikuuta 1997,  
siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2916/95<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 8 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklan mukaan mainitun asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden maailmanmarkkinoiden ja yhteisön hintojen välinen erotus voidaan korvata vientituella,

asetuksessa (ETY) N:o 2777/75 edellytetään 1 päivästä heinäkuuta 1995 alkaen kaikkien sellaisten tuotteiden viennin osalta, joista on haettu vientitukea, tuen ennakkovahvistuksen sisältävän vientitodistuksen esittämistä, lukuun ottamatta poikasia; erityiset yksityiskohtaiset säännöt tämän järjestelmän soveltamisesta siipikarjanliha-alalla on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 1372/95<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2370/96<sup>(4)</sup>,

tiettyjen kolmansien maiden nykyinen markkinatilanne ja kilpailu tietyistä määräpaikoista merkitsee, että tietyille siipikarjanliha-alan tuotteille olisi vahvistettava eriytetty tuki,

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(5)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o

150/95<sup>(6)</sup>, 1 artiklassa määriteltyjä edustavia markkina-kursseja käytetään kolmannen maan valuuttana ilmoitetun määrän muuntamiseen ja niiden perusteella määritetään jäsenvaltioiden valuuttojen maatalouden muuntokurssit; muuntokurssien vahvistamista ja soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt annetaan komission asetuksessa (ETY) N:o 1068/93<sup>(7)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1482/96<sup>(8)</sup>,

näiden sääntöjen ja perusteiden soveltamisesta siipikarjanliha-alan markkinoiden nykyiseen tilanteeseen seuraa, että tueksi olisi vahvistettava määrä, joka mahdollistaa yhteisön osallistumisen kansainväliseen kauppaan ja jonka osalta on otettu huomioon näiden tuotteiden viennin luonne sekä tämänhetkinen merkitys, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Niiden tuotteiden koodiluettelo, joiden vientiin myönnetään asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklassa tarkoitettu tuki, sekä kyseisen tuen määrät vahvistetaan liitteessä joko asetuksen (EY) N:o 1372/95 1 artiklassa tarkoitettujen vientitodistusten perusteella tai mainitun asetuksen 9 artiklassa tarkoitettujen jälkikäteen annettavien vientitodistusten perusteella toteutettavan viennin osalta.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä helmikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 282, 1.11.1975, s. 77

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 305, 19.12.1995, s. 49

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 133, 17.6.1995, s. 26

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 323, 13.12.1996, s. 12

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 108, 1.5.1993, s. 106

<sup>(8)</sup> EYVL N:o L 188, 27.7.1996, s. 22

## LIITE

## siipikarjanliha-alan vientitukien vahvistamisesta 18 päivänä helmikuuta 1997 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Tuen määräpaikka (!)	Tuen määrä	Tuotekoodi	Tuen määräpaikka (!)	Tuen määrä
		ecua/100 kpl			ecua/100 kg
0105 11 11 9000	01	1,50	0207 25 10 9000	05	7,00
0105 11 19 9000	01	1,50	0207 25 90 9000	05	7,00
0105 11 91 9000	01	1,50	0207 14 20 9900	05	7,00
0105 11 99 9000	01	1,50	0207 14 60 9900	05	7,00
0105 12 00 9000	01	3,50	0207 14 70 9190	05	7,00
0105 19 20 9000	01	3,50	0207 14 70 9290	05	7,00
		ecua/100 kg	0207 27 10 9990	03	5,00
0207 12 10 9900	02	16,00		06	7,00
	03	14,00	0207 27 60 9000	03	5,00
	04	6,00		06	7,00
0207 12 90 9190	02	19,00	0207 27 70 9000	03	5,00
	03	14,00		06	7,00
	04	6,00			

(!) Määräpaikat ovat:

01 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Amerikan yhdysvallat,

02 Angola, Saudi-Arabia, Kuwait, Bahrain, Qatar, Oman, Arabiemiirikunnat, Jordania, Jemen, Libanon ja Iran,

03 Armenia, Azerbaidžan, Valko-Venäjä, Georgia, Kazakstan, Kirgisia, Moldova, Venäjä, Tadžikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Ukraina, Liettua, Viro ja Latvia,

04 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Amerikan yhdysvallat, Bulgaria, Puola, Unkari, Romania, Slovakia, Tšekki, Sveitsi ja edellä 02 ja 03 kohdassa tarkoitettut,

05 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Amerikan yhdysvallat, Bulgaria, Puola, Unkari, Romania, Slovakia, Tšekki ja Sveitsi,

06 kaikki määräpaikat, ei kuitenkaan Amerikan yhdysvallat, Bulgaria, Puola, Unkari, Romania, Slovakia, Tšekki, Sveitsi ja edellä 03 kohdassa tarkoitettut.

*Huom.* Tuotekoodit ja alaviitteet määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87, sellaisena kuin se on muutettuna.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 291/97,**  
**annettu 18 päivänä helmikuuta 1997,**  
**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan**  
**määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2375/96<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavista laskentayksiköistä ja muuntokursseista 28 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3813/92<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 150/95<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 3 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo, että

asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten

mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta, ja

edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä helmikuuta 1997.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä helmikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 337, 24.12.1994, s. 66

<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 325, 14.12.1996, s. 5

<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 387, 31.12.1992, s. 1

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 22, 31.1.1995, s. 1

## LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi  
18 päivänä helmikuuta 1997 annettuun komission asetukseen

(ecua/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi (¹)	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 15	052	54,1
	204	50,8
	212	113,6
	624	250,0
	999	117,1
0707 00 10	052	94,2
	053	180,2
	068	74,2
	999	116,2
0709 10 10	220	140,5
	999	140,5
0709 90 73	052	126,5
	204	102,7
	628	141,9
	999	123,7
0805 10 01, 0805 10 05, 0805 10 09	052	43,4
	204	38,2
	212	52,3
	220	30,6
	448	26,6
	464	50,5
	600	58,0
	624	55,5
	999	44,4
	999	67,9
0805 20 11	204	67,9
	999	67,9
0805 20 13, 0805 20 15, 0805 20 17, 0805 20 19	052	25,0
	204	85,4
	220	55,1
	400	79,3
	464	78,5
	600	109,3
	624	81,2
	999	73,4
	999	71,3
	999	72,0
0805 30 20	052	69,4
	400	70,9
	600	70,9
	999	70,9
	999	97,7
	039	97,7
	052	59,3
	060	64,5
	064	56,3
	400	86,1
0808 10 51, 0808 10 53, 0808 10 59	404	84,4
	512	107,7
	999	79,4
	999	79,4
	064	77,0
	388	76,7
	400	110,0
	512	63,6
	528	71,1
	624	77,1
0808 20 31	999	79,2
	999	79,2

(¹) Komission asetuksessa (EY) N:o 68/96 (EYVL N:o L 14, 19.1.1996, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON PÄÄTÖS N:o 292/97/EY,  
tehty 19 päivänä joulukuuta 1996,  
tiettyjen lisäaineiden käyttökieltoa tiettyjen elintarvikkeiden tuotannossa  
koskevan kansallisen lainsäädännön voimassa pitämisestä**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 89/107/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen<sup>(2)</sup>,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(3)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa tarkoitettua menettelyä<sup>(4)</sup>,

sekä katsovat, että

lisäaineita kokevissa yhdenmukaistamissäännöissä ei pidä asettaa kyseenalaiseksi jäsenvaltioiden sellaisten säännösten soveltamista, jotka olivat voimassa 1 päivänä tammikuuta 1992 ja joissa kielletään tiettyjen lisäaineiden käyttö tietyissä perinteisinä pidetyissä ja jäsenvaltioiden alueella valmistettavissa elintarvikkeissa,

perinteisinä pidettävien elintarvikkeiden luettelo on laadittava jäsenvaltioiden komissiolle 1 päivään heinäkuuta 1994 mennessä tekemien ilmoitusten perusteella; uusien jäsenvaltioiden tekemät ilmoitukset on kuitenkin otettava huomioon, vaikka ne on tehty tämän määräajan jälkeen,

tämän päätöksen tarkoituksena ei yleisesti ottaen kuitenkaan ole elintarvikkeiden perinteisyyden määrittely, eikä elintarvikkeita suinkaan ole pidettävä perinteisinä pelkästään sillä perusteella, että lisäaineiden käyttö kyseisissä elintarvikkeissa on kielletty,

on kuitenkin otettava huomioon, mikä merkitys 1 päivänä tammikuuta 1992 voimassa olleen kansallisen lainsäädännön sisältämällä tiettyjen lisäaineryhmien käyttöä koskevalla kiellolla on elintarvikkeiden valmistuskäytännössä kokonaisuudessaan; tiettyjen tuotantotapojen erityispiirteet on säilytettävä; jotta tiettyjen lisäaineryhmien käyttökiellon voimassa pitäminen voitaisiin sallia, on otettava huomioon näiden elintarvikkeiden kaupassa vallitseva hyvä käytäntö ja kuluttajien etu,

tuotteen määrittelyminen perinteiseksi tuotteeksi, jonka osalta jäsenvaltio voi pitää voimassa kansallista lainsäädäntöään, ei saisi rajoittaa alkuperänimityksiä koskevan asetuksen (ETY) N:o 2081/92<sup>(5)</sup> ja tuotteiden erityisluonnetta koskevista todistuksista annetun asetuksen (ETY) N:o 2082/92<sup>(6)</sup> säännösten soveltamista,

direktiivissä 89/107/ETY ja sitä koskevissa direktiiveissä hyväksytään ainoastaan sellaiset lisäaineet, jotka eivät ole haitallisia kansanterveydelle; näin ollen tiettyjen lisäaineiden käytön kieltämistä tietyissä perinteisinä pidetyissä elintarvikkeissa ei voida perustella kansanterveyden suojellulla,

tiettyjen lisäaineiden käytön kieltäminen ei saa periaatteessa aiheuttaa eriarvoista kohtelua sellaisten muiden lisäaineiden osalta, jotka kuuluvat samaan direktiiviin 89/107/ETY liitteessä I mainittuun ryhmään, eikä se saa näin ollen haitata yhdenmukaistamista yhteisön tasolla,

avoimuuden toteuttamiseksi on syytä mainita sellaiset tiettyjen lisäaineryhmien käyttämistä tietyissä elintarvikeryhmissä koskevat kiellot, joita jäsenvaltiot voivat pitää voimassa poiketen direktiivin 89/107/ETY sekä erityisdirektiivien 94/35/EY<sup>(7)</sup>, 94/36/EY<sup>(8)</sup> ja 95/2/EY<sup>(9)</sup> säännöksistä,

oikeuttaminen kansallisen lainsäädännön voimassa pitämiseen tai mahdollinen merkintöjä koskeva sääntely näiden tuotteiden erottamiseksi muista samankaltaisista elintarvikkeista eivät saa uhata sijoittautumisvapautta ja tavaroiden vapaata liikkuvuutta; sekä perinteisiksi katsottavien että muiden samanlaisten elintarvikkeiden vapaan liikkuvuuden, kaupan pitämisen ja valmistuksen kaikissa jäsenvaltioissa on oltava yhdenmukaista perustamissopimuksen määräysten kanssa,

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/34/EY (EYVL N:o L 237, 10.9.1994, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 134, 1.6.1995, s. 20 ja EYVL N:o C 186, 26.6.1996, s. 7.

<sup>(3)</sup> EYVL N:o C 301, 13.11.1995, s. 43.

<sup>(4)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 16. tammikuuta 1996 (EYVL N:o C 32, 5.2.1996, s. 21), neuvoston yhteinen kanta vahvistettu 18. kesäkuuta 1996 (EYVL N:o C 315, 24.10.1996, s. 4) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 23. lokakuuta 1996 (EYVL N:o C 347, 18.11.1996), sekä neuvoston päätös, tehty 9. joulukuuta 1996.

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 208, 24.7.1992, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 208, 24.7.1992, s. 9, asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1994 liittymisasiakirjalla.

<sup>(7)</sup> EYVL N:o L 237, 10.9.1994, s. 3.

<sup>(8)</sup> EYVL N:o L 237, 10.9.1994, s. 13.

<sup>(9)</sup> EYVL N:o L 61, 18.3.1995, s. 1.

OVAT TEHNEET TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

Tällä päätöksellä ei rajoiteta asetusten (ETY) N:o 2081/92 ja (ETY) N:o 2082/92 soveltamista.

*1 artikla*

Liitteessä luetellut jäsenvaltiot oikeutetaan direktiivin 89/107/ETY 3 a artiklan nojalla ja siinä määritetyin edellytyksin pitämään voimassa lainsäädännössään olevan kiellon, joka koskee tiettyjen lisäaineryhmien käyttöä kyseisessä liitteessä lueteltujen elintarvikkeiden tuotannossa.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 1996.

*Euroopan parlamentin puolesta*

K. HÄNSCH

*Pubemies*

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*



## LIITE

## TUOTTEET, JOIDEN OSALTA ASIANOMAISET JÄSENVALTIOT VOIVAT PITÄÄ VOIMASSA TIETTYJEN LISÄAINERYHMIEN KIELLON

Jäsen- valtiot	Elintarvikkeet	Lisäaineryhmät, joiden osalta kieltö voidaan pitää voimassa
Saksa	Perinteinen saksalainen olut (Bier nach deutschem Reinheitsgebot gebraut)	Kaikki paitsi ponnekaasut
Kreikka	Fetajuusto	Kaikki
Ranska	Perinteinen ranskalainen leipä	Kaikki
Ranska	Perinteiset ranskalaiset tryffelisäilykkeet	Kaikki
Ranska	Perinteiset ranskalaiset etanasäilykkeet	Kaikki
Ranska	Perinteiset ranskalaiset hanhi- ja ankka-säilykkeet ("confit")	Kaikki
Itävalta	Perinteinen itävaltalainen "bergekäse"	Kaikki paitsi säilöntäaineet
Suomi	Perinteinen suomalainen mämmi	Kaikki paitsi säilöntäaineet
Ruotsi Suomi	Perinteiset ruotsalaiset ja suomalaiset hedelmämehut	Väriaineet
Tanska	Perinteiset tanskalaiset "kødboller"	Säilöntäaineet ja väriaineet
Tanska	Perinteinen tanskalainen "leverpostej"	Säilöntäaineet "paitsi sorbiinihappo" ja väriaineet
Espanja	Perinteinen espanjalainen "lomo embuchado"	Kaikki paitsi säilöntäaineet ja hapettumisenestoaineet
Italia	Perinteinen italialainen "salame cacciatore"	Kaikki paitsi säilöntäaineet, hapettumisenestoaineet, arominvahventeet ja pakkauskaasut
Italia	Perinteinen italialainen "mortadella"	Kaikki paitsi säilöntäaineet, hapettumisenestoaineet, happamuudensäätöaineet, arominvahventeet, stabilointiaineet ja pakkauskaasut
Italia	Perinteinen italialainen "cotechino e zampone"	Kaikki paitsi säilöntäaineet, hapettumisenestoaineet, happamuudensäätöaineet, arominvahventeet, stabilointiaineet ja pakkauskaasut

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 96/83/EY,  
annettu 19 päivänä joulukuuta 1996,  
elintarvikkeissa käytettäväksi tarkoitetuista makeutusaineista annetun direktiivin  
94/35/EY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon elintarvikkeissa sallittuja lisäaineita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 21 päivänä joulukuuta 1988 annetun neuvoston direktiivin 89/107/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä<sup>(3)</sup>,

sekä katsovat, että

direktiivin 94/35/EY<sup>(4)</sup> antamisen jälkeen makeutusaineiden alalla on tapahtunut paljon teknistä kehitystä,

tämä direktiivi olisi mukautettava tähän kehitykseen, ja

komission päätöksellä 95/273/EY<sup>(5)</sup> perustettua elintarvikkealan tiedekomiteaa on kuultu ennen sellaisten säännösten antamista, joilla voi olla vaikutusta kansanterveyteen,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Muutetaan direktiivi 94/35/EY seuraavasti:

1) Lisätään 1 artiklaan kohta seuraavasti:

”5. Tätä direktiiviä sovelletaan myös vastaaviin direktiivissä 89/398/ETY tarkoitettuihin erityisravinnoksi tarkoitettuihin elintarvikkeisiin.”

2) Muutetaan 2 artikla seuraavasti:

a) korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Makeutusaineita ei saa käyttää direktiivissä 89/398/ETY mainituissa vauvan- ja pikkulasten

ruoaksi tarkoitetuissa elintarvikkeissa, mukaan lukien huonossa terveydentilassa oleville vauvoille ja pikkulapsille tarkoitettut elintarvikkeet, jollei asiasta toisin säädetä.”;

b) lisätään 5 kohta seuraavasti:

”5. Liitteessä tarkoitetaan ilmaisulla ”quantum satis”, että enimmäistasoa ei ole määritelty. Makeutusaineita on kuitenkin käytettävä hyvän valmistustavan mukaisesti enintään halutun tarkoituksen saavuttamiseksi tarvittava annos ja edellyttäen, että kuluttajaa ei johdeta harhaan.”

3) Lisätään artikla seuraavasti:

*”2 a artikla*

Rajoittamatta yhteisön muiden säännösten soveltamista makeutusaineen esiintyminen elintarvikkeissa on sallittua:

— kun on kyse elintarvikkeista, joihin ei ole lisätty sokeria tai jotka ovat vähäkalorisia, vähäkaloriseen ruokavalioon tarkoitetuista koostetuista dieettielintarvikkeista ja pitkään säilyvistä muista kuin 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista koostetuista elintarvikkeista, sikäli kuin makeutusaine on sallittu jossakin koostetun elintarvikkeen ainesosassa, tai

— jos kyseinen elintarvike on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan sellaisen koostetun elintarvikkeen valmistuksessa, joka on tämän direktiivin mukainen.”

4) Korvataan liitteessä ilmaisu ”Vitamiinit ja dieettivalmisteet” ilmaisulla ”vitamiini- ja kivennäisainepohjaiset ravintoainevalmisteet siirappina tai pureskeltavassa muodossa”.

5) Täydennetään liitteessä oleva taulukko tämän direktiivin liitteen tekstillä.

*2 artikla*

Jäsenvaltioiden on muutettava tarvittaessa lakejaan, asetuksiaan ja hallinnollisia määräyksiään siten, että:

<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 40, 11.2.1989, s. 27, direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 94/34/EY (EYVL N:o L 237, 10.9.1994, s. 1).

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 174, 17.6.1996, s. 1

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 12. maaliskuuta 1996 (EYVL N:o C 96, 1.4.1996, s. 24), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 25. kesäkuuta 1996 (EYVL N:o C 315, 24.10.1996, s. 12) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 23. lokakuuta 1996 (EYVL N:o C 347, 18.11.1996) sekä neuvoston päätös, tehty 9. joulukuuta 1996.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 237, 10.9.1994, s. 3

<sup>(5)</sup> EYVL N:o L 167, 18.7.1995, s. 22

- niissä sallitaan tämän direktiivin mukaisten tuotteiden kauppa viimeistään 19 päivänä joulukuuta 1997,
- niissä kielletään sellaisten tuotteiden kauppa, jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia, 19 päivästä kesäkuuta 1998 alkaen. Tuotteita, jotka on saatettu markkinoille tai varustettu merkinnöillä ennen tätä päivää ja jotka eivät ole tämän direktiivin mukaisia, voidaan kuitenkin pitää kaupan, kunnes varastot loppuvat.

Niiden on ilmoitettava tästä viipymättä komissiolle.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

### 3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

### 4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 1996

*Euroopan parlamentin puolesta*

K. HÄNSCH

*Puhemies*

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

## LIITE

## Huomautus:

1. Aineen E 952, syklaamihappo ja sen Na- ja Ca-suolat, käytettävät enimmäismäärät on ilmaistu vapaana happona.
2. Aineen E 954, sakariini ja sen Na-, K- ja Ca-suolat, käytettävät enimmäismäärät on ilmaistu vapaana karbatsolina.

E N:o	Nimi	Elintarvike	Enimmäismäärä
E 950	Asesulfaami K	<ul style="list-style-type: none"> <li>— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät aamiaisviljavalmisteen, jotka sisältävät kuitua yli 15 % ja lesettä vähintään 20 %</li> <li>— vähäkaloriset keitot</li> <li>— lisättyä sokeria sisältämättömät hengityksen raikastamiseen käytettävät erityisen pienikokoiset makeiset</li> <li>— vähäkalorinen olut</li> <li>— oluen, siiderin, päärynäviinin, väkiviinan tai viinin ja alkoholittomien juomien sekoituksesta koostuvat juomat</li> <li>— alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 tilavuusprosenttia</li> <li>— lisättyä sokeria sisältämättömät jäätelötötteröt ja -vohvelikeksit</li> <li>— vähäkaloriset tablettien muodossa olevat makeiset</li> <li>— <i>Feinkostsalat</i></li> <li>— <i>Eßoblaten</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 200 mg/kg</li> <li>110 mg/l</li> <li>2 500 mg/kg</li> <li>25 mg/l</li> <li>350 mg/l</li> <li>350 mg/kg</li> <li>2 000 mg/kg</li> <li>500 mg/kg</li> <li>350 mg/kg</li> <li>2 000 mg/kg</li> </ul>
E 951	Aspartaami	<ul style="list-style-type: none"> <li>— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät aamiaisviljavalmisteen, jotka sisältävät kuitua yli 15 % ja lesettä vähintään 20 %</li> <li>— vähäkaloriset keitot</li> <li>— lisättyä sokeria sisältämättömät hengityksen raikastamiseen käytettävät erityisen pienikokoiset makeiset</li> <li>— lisättyä sokeria sisältämätön virkistävä, voimakasma-kuinen kurkkupastilli</li> <li>— vähäkalorinen olut</li> <li>— oluen, siiderin, päärynäviinin, väkiviinan tai viinin ja alkoholittomien juomien sekoituksesta koostuvat juomat</li> <li>— alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 tilavuusprosenttia</li> <li>— <i>Feinkostsalat</i></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 000 mg/kg</li> <li>110 mg/l</li> <li>6 000 mg/kg</li> <li>2 000 mg/kg</li> <li>25 mg/l</li> <li>600 mg/l</li> <li>600 mg/kg</li> <li>350 mg/kg</li> </ul>
E 952	Syklaamihappo ja sen Na- ja Ca-suolat	<ul style="list-style-type: none"> <li>— oluen, siiderin, päärynäviinin, väkiviinan tai viinin ja alkoholittomien juomien sekoituksesta koostuvat juomat</li> <li>— lisättyä sokeria sisältämättömät hengityksen raikastamiseen käytettävät erityisen pienikokoiset makeiset</li> <li>— vitamiini- ja/tai kivennäisainepohjaiset ravintoainevalmisteet siirappina tai pureskeltavassa muodossa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>250 mg/l</li> <li>2 500 mg/kg</li> <li>1 250 mg/kg</li> </ul>

E N:o	Nimi	Elintarvike	Enimmäis- määrä
E 954	Sakariini ja sen Na-, K- ja Ca-suolat	— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät aamiaisviljavalmisteet, jotka sisältävät kuitua yli 15 % ja lesettä vähintään 20 %	100 mg/kg
		— vähäkaloriset keitot	110 mg/l
		— lisättyä sokeria sisältämättömät hengityksen raikastamiseen käytettävät erityisen pienikokoiset makeiset	3 000 mg/kg
		— oluen, siiderin, päärynäviinin, väkiviinan tai viinin ja alkoholittomien juomien sekoituksesta koostuvat juomat	80 mg/l
		— alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 tilavuusprosenttia	80 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämättömät jäätelötötteröt ja -vohvelikeksit	800 mg/kg
		— <i>Feinkostsalat</i>	160 mg/kg
E 957	Taumatini	— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät jäätelöt, jäädykkeet, juoma- ja mehujäät	50 mg/kg
E 959	Neohesperidiini DC	— vähäkaloriset tai lisättyä sokeria sisältämättömät aamiaisviljavalmisteet, jotka sisältävät kuitua yli 15 % ja lesettä vähintään 20 %	50 mg/kg
		— vähäkaloriset keitot	50 mg/l
		— lisättyä sokeria sisältämättömät hengityksen raikastamiseen käytettävät erityisen pienikokoiset makeiset	400 mg/kg
		— vitamiini- ja/tai kivennäisainepohjaiset ravintoainevalmisteet siirappina tai pureskeltavassa muodossa	400 mg/kg
		— oluen, siiderin, päärynäviinin, väkiviinan tai viinin ja alkoholittomien juomien sekoituksesta koostuvat juomat	30 mg/l
		— alkoholijuomat, joiden alkoholipitoisuus on alle 15 tilavuusprosenttia	30 mg/kg
		— lisättyä sokeria sisältämättömät jäätelötötteröt ja -vohvelikeksit	50 mg/kg
		— <i>Feinkostsalat</i>	50 mg/kg
		— vähäkalorinen olut	10 mg/kg
		— lääkärin valvonnassa nautittavat täys- ja lisäravintovalmisteet	100 mg/kg
		— maustetut kuivat suolapalat, tärkkelyspohjaiset, saksanpähkinästä tai hasselpähkinästä valmistetut, pakattuina	50 mg/kg

**EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 96/84/EY,**  
**annettu 19 päivänä joulukuuta 1996,**  
**erityisravinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 89/398/ETY muuttamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(2)</sup>,

noudattavat perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrättyä menettelyä <sup>(3)</sup>,

sekä katsovat, että

direktiivin 89/398/ETY <sup>(4)</sup> 4 artiklassa säädetään, että erityiset direktiivin liitteessä I mainittuihin elintarvikkeiden ryhmiin sovellettavat erityissäännökset annetaan komission erityisdirektiiveillä,

Euroopan parlamentti, neuvosto ja komissio tekivät 20 päivänä joulukuuta 1994 sopimuksen yhteistoimintavasta perustamissopimuksen 189 b artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti annettujen säädösten täytäntöönpanomenettelyssä <sup>(5)</sup>,

edellä tarkoitettujen erityisdirektiivien kuvastavat niiden antamisajankohtana olemassa olevaa tietämystä, ja tämän vuoksi kaikki muutokset tieteellis-tekniiseen kehitykseen perustuvien uusien tuotteiden sallimiseksi on hyväksyttävä komission päätöksellä 95/273/EY <sup>(6)</sup> perustetun elintarvikealan tiedekomitean kuulemisen jälkeen, direktiivin 89/398/ETY 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen,

on tarpeen säätää menettelystä, joka mahdollistaa teknologisista innovaatioista syntyneiden elintarvikkeiden väliai-

kaisen saattamisen markkinoille alan tutkimustyön tulosten hyödyntämiseksi kyseessä olevan erityisdirektiivin muuttamiseen asti,

kuluttajien terveyden suojelemiseksi lupa markkinoille saattamiseen voidaan kuitenkin antaa vasta elintarvikealan tiedekomitean kuulemisen jälkeen, ja

lupa voidaan myöntää vain, jos tuote ei millään tavalla vaaranna ihmisten terveyttä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

### 1 artikla

Lisätään direktiivin 89/398/ETY 4 artiklaan kohta seuraavasti:

"1a. Erityisravinnoksi tarkoitettujen ja tieteellis-tekniiseen kehitykseen perustuvien elintarvikkeiden nopean markkinoille saattamisen mahdollistamiseksi komissio voi elintarvikealan tiedekomiteaa kuultuaan ja 13 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen antaa kahdeksi vuodeksi luvan sellaisen elintarvikkeen markkinoille saattamiseen, joka ei ole liitteessä I tarkoitettujen erityisdirektiivien koostumusta koskevien säännösten mukainen.

Komissio voi tarvittaessa lisätä lupapäätöksen koostumuksen muutokseen liittyviä sääntöjä pakkausmerkinnöistä."

### 2 artikla

Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan viimeistään 30 päivänä syyskuuta 1997. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

### 3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

<sup>(1)</sup> EYVL N:o C 389, 31.12.1994, s. 21 ja EYVL N:o C 41, 13.2.1996, s. 13

<sup>(2)</sup> EYVL N:o C 256, 2.10.1995, s. 1

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 11. lokakuuta 1995 (EYVL N:o C 287, 30.10.1995, s. 108), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. kesäkuuta 1996 (EYVL N:o C 315, 24.10.1996, s. 1) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 23. lokakuuta 1996 (EYVL N:o C 347, 18.11.1996) sekä neuvoston päätös, tehty 9. joulukuuta 1996.

<sup>(4)</sup> EYVL N:o L 186, 30.6.1989, s. 27

<sup>(5)</sup> EYVL N:o C 102, 4.4.1996, s. 1

<sup>(6)</sup> EYVL N:o L 167, 18.7.1995, s. 22

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 19 päivänä joulukuuta 1996.

*Euroopan parlamentin puolesta*

K. HÄNSCH

*Puhemies*

*Neuvoston puolesta*

S. BARRETT

*Puheenjohtaja*

---

**KOMISSION DIREKTIIVI 97/8/EY,**

annettu 7 päivänä helmikuuta 1997,

**ehdotus komission direktiiviksi haitallisten aineiden ja tuotteiden suurimmista sallituista pitoisuuksista rehuissa annetun neuvoston direktiivin 74/63/ETY muuttamisesta**

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon haitallisten aineiden ja tuotteiden suurimmista sallituista pitoisuuksista rehuissa 17 päivänä joulukuuta 1973 annetun neuvoston direktiivin 74/63/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/25/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan,

sekä katsoo, että

direktiivissä 74/63/ETY säädetään sen liitteiden säännöllisin väliajoin tapahtuvasta mukauttamisesta tieteellisessä ja teknisessä tietämyksessä tapahtuneeseen kehitykseen,

kokemus on osoittanut, että selvyden vuoksi on perusteltua luetella jotkut sellaiset artikkelit direktiivin 74/63/ETY liitteiden otsikoissa, joita sovelletaan direktiivin 74/63/ETY liitteisiin,

direktiivin 74/63/ETY liitteessä I esitettyjä pitoisuuksia suurempia määriä haitallisia aineita ja tuotteita sisältäviä rehuaineita voidaan toimittaa ainoastaan tiettyjen rehualan tuotantolaitosten ja välittäjien hyväksymis- ja rekisteröintimenettelyssä sovellettavista vaatimuksista ja yksityiskohdaisista säännöistä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston direktiivin 95/69/EY<sup>(3)</sup> säännösten mukaisesti hyväksytyille rehuseosten valmistajille; kuten jo rehuaineiden liikkeestä annetussa direktiivissä 96/25/EY säädetään, kyseiset haitalliset aineet ja tuotteet, edellyttäen, että niitä ei ole jo lueteltu erillisinä rehuaineina direktiivin 74/63/ETY liitteessä II olevassa A osassa, pitäisi sisällyttää direktiivin 74/63/ETY liitteessä II olevan B osan luetteloon,

lisäksi direktiivillä 96/25/EY korvataan ilmaisut ”sellaisenaan käytettävät” ja ”rehujen raaka-aineet” ilmaisulla ”rehuaineet”, minkä vuoksi on tarkoituksenmukaista mukauttaa liitteet uuteen terminologiaan,

direktiivissä 74/63/ETY säädetään liitteiden koosteen tekemisestä säännöllisin väliajoin, jotta tieteellisen ja teknisen tietämyksen kehityksestä johtuvat muutokset sisällytettäisiin liitteisiin; direktiivin antamisen jälkeen liitteitä on muutettu useita kertoja; tekstejä on niiden suuren lukumäärän, monimutkaisuuden ja moniin virallisiin lehtiin jakautumisen vuoksi vaikea käyttää, ja niistä puuttuu selkeys, jonka pitäisi olla olennaista kaikessa lain-

säädännössä; sen vuoksi niistä olisi samalla kertaa laadittava kooste, ja

tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat pysyvän rehukomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Korvataan direktiivin 74/63/ETY liitteet I ja II tämän direktiivin liitteillä.

*2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava voimaan tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 1998. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on oltava viittaus tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tässä direktiivissä tarkoitetuista tärkeimmistä kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset.

*3 artikla*Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 7 päivänä helmikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*<sup>(1)</sup> EYVL N:o L 38, 11.2.1974, s. 31<sup>(2)</sup> EYVL N:o L 125, 23.5.1996, s. 35<sup>(3)</sup> EYVL N:o L 332, 30.12.1995, s. 15





Aineet, tuotteet	Rehut	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteus- pitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
	Täysrehut, paitsi:	0,1
	— koirien ja kissojen täysrehut	0,4
	Täydennysrehut, paitsi:	0,2
	— koirien ja kissojen täydennysrehut	
5. Nitriitit	Kalajauho	60 (natriumnitriitinä)
	Täysrehut, paitsi:	15
	— lemmikkieläinten rehut, lintuja ja akvaariokaloja lukuun ottamatta	(natriumnitriitinä)
6. Kadmium	Kasvipäriset rehuaineet	1
	Eläinperäiset rehuaineet, paitsi:	2
	— lemmikkieläinten rehut	
	Fosfaatit	10 <sup>(3)</sup>
	Nautakarjan, lampaiden ja vuohien täysrehut, paitsi:	1
	— vasikoiden, karitsoiden ja kilien täysrehut	
	Muut täysrehut, paitsi:	0,5
	— lemmikkieläinten täysrehut	
	Kivennäisrehut	5 <sup>(4)</sup>
	Muut nautakarjan, lampaiden ja vuohien täydennysrehut	0,5
<b>B. Tuotteet</b>		
1. Aflatoksiini B <sub>1</sub>	Rehuaineet, paitsi:	0,05
	— maapähkinä, kopra, palmunrungonydin, puuvillansie-	
	men, babassu, maissi ja näiden valmistuksesta saadut	
	tuotteet	0,02
	Nautakarjan, lampaiden ja vuohien täysrehut, paitsi:	0,05
	— lypsylehmien	0,005
	— vasikoiden ja karitsoiden	0,01
	Sikojen ja siipikarjan täysrehut (nuoria eläimiä lukuun	
	ottamatta)	0,02
	Muut täysrehut	0,01
	Nautakarjan, lampaiden ja vuohien täydennysrehut (paitsi	
	lypsettävien eläinten, vasikoiden ja karitsoiden täydennys-	
	rehut)	0,05

Aineet, tuotteet	Rehut	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteus- pitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
	Sikojen ja siipikarjan täydennysrehut (nuoria eläimiä lukuun ottamatta)	0,03
	Muut täydennysrehut	0,005
2. Syaanivety	Rehuaineet, paitsi: — pellavansiemenet — pellavansiemenkakut — maniokkituotteet ja mantelikakut  Täysrehut, paitsi: — kananpoikasten täysrehut	50 250 350 100  50 10
3. Gossypoli (vapaa)	Rehuaineet, paitsi: — puuvillansiemenkakut  Täysrehut, paitsi: — nautakarjan, lampaiden ja vuohien täysrehut — siipikarjan (munivia kanoja lukuun ottamatta) ja vasikoiden täysrehut — kaniinien ja sikojen (porsaita lukuun ottamatta) täysrehut	20 1 200  20 500 100 60
4. Teobromiini	Täysrehut, paitsi: — täyskasvuisen karjan täysrehut	300 700
5. Haihtuva sinappiöljy	Rehuaineet, paitsi: — rypsi- ja rapsikakut  Täysrehut, paitsi: — nautakarjan, lampaiden ja vuohien (nuoria eläimiä lukuun ottamatta) täysrehut — sikojen (porsaita lukuun ottamatta) ja siipikarjan täysrehut	100 4 000 (allyyli-isotiosyanaattina)  150 (allyyli-isotiosyanaattina)  1 000 (allyyli-isotiosyanaattina)  500 (allyyli-isotiosyanaattina)
6. Vinyylitio-oksatsolidoni (vinylioksatsolidiiniini)	Siipikarjan täysrehut, paitsi: — munivien kanojen täysrehut	1 000 500
7. Rukiin torajvä ( <i>Claviceps purpurea</i> )	Kaikki jauhamatonta viljaa sisältävät rehut	1 000

Aineet, tuotteet	Rehut	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteus- pitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
8. Rikkakasvien siemenet ja kokonaiset hedelmät, jotka sisältävät alkaloidoja, glukosideja tai muita myrkyllisiä aineita yksinään tai yhdessä: a) <i>Lolium temulentum</i> L., b) <i>Lolium remotum</i> Schrank, c) <i>Datura stramonium</i> L.	Kaikki rehut	3 000  1 000 1 000 1 000
9. Risiinikasvi — <i>Rizinus communis</i> L.	Kaikki rehut	10 (ilmaistuna risiinikasvin kuorina)
10. <i>Crotalaria</i> spp.	Kaikki rehut	100
11. Aldriini } } yksin tai } yhdessä, ilmais- } tuna diel- 12. Dieldriini } driininä	} Kaikki rehut, paitsi: } — rasvat	} 0,01 } 0,2
13. Kamfekloori (toksafeeni)	Kaikki rehut	0,1
14. Klordaani (cis-, ja trans-isomeerien ja oksiklordanin summa, ilmaistuna klordanina)	Kaikki rehut, paitsi: — rasvat	0,02 0,05
15. DDT (DDT-, TDE- ja DDE-isomeerien summa, ilmaistuna DDT:nä)	Kaikki rehut, paitsi: — rasvat	0,05 0,5
16. Endosulfaani (alfa- ja beta-isomeerien ja endosulfaanisulfaatin summa, ilmaistuna endosulfaanina)	Kaikki rehut, paitsi: — maissi — öljysiemenet — kalojen täysrehut	0,1 0,2 0,5 0,005
17. Endriini (endriinin ja deltaketoendriinin summa, ilmaistuna endriininä)	Kaikki rehut, paitsi: — rasvat	0,01 0,05
18. Heptakloori (heptakloorin ja heptaklooriepoksidin summa, ilmaistuna heptakloorina)	Kaikki rehut, paitsi: — rasvat	0,01 0,2
19. Heksaklooribentseeni (HCB)	Kaikki rehut, paitsi: — rasvat	0,01 0,2
20. Heksakloorisykloheksaani (HCH) 20.1. alfa-isomeeri  20.2. beeta-isomeeri  20.3. gamma-isomeeri	Kaikki rehut, paitsi: — rasvat  Rehuseokset, paitsi: — lypsykarjan rehut Rehuaineet, paitsi: — rasvat  Kaikki rehut, paitsi: — rasvat	0,02 0,2  0,01 0,005 0,01 0,1  0,2 2,0

Aineet, tuotteet (1)	Rehut (2)	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehussa, jonka kosteus- pitoisuus on 12 % (3)
<p><b>C. Kasviperaiset epäpuhtaudet</b></p> <p>1. Aprikoosi — <i>Prunus armeniaca</i> L.</p> <p>2. Karvasmanteli — <i>Prunus dulcis</i> (Mill.) D. A. Webb var. <i>amara</i> (DC.) Focke (= <i>Prunus amygdalus</i> Batsch var. <i>amara</i> (DC.) Focke)</p> <p>3. Kuorimaton pyökinpähkinä — <i>Fagus silvatica</i> (L.)</p> <p>4. Ruistankio — <i>Camelina sativa</i> (L.) Crantz</p> <p>5. <i>Mourah</i>, <i>Bassia</i>, <i>Madhuca</i> — <i>Madhuca longifolia</i> (L.) Macbr. (= <i>Bassia longifolia</i> L. = <i>Illipe malabarorum</i> Engl.) <i>Madhuca indica</i> Gmelin (= <i>Bassia latifolia</i> (Roxb.) = <i>Illipe latifolia</i> (Roscb.) F. Mueller)</p> <p>6. Purghera — <i>Jatropha curcas</i> L.</p> <p>7. Kroton — <i>Croton tiglium</i> L.</p> <p>8. Intian sinappi — <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. ja Coss. ssp. <i>integrifolia</i> (West.) Thell.</p> <p>9. Sareptan sinappi — <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. ja Coss. ssp. <i>juncea</i></p> <p>10. Kiinalainen sinappi — <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. ja Coss. ssp. <i>juncea</i> var. <i>lutea</i> Batalin</p> <p>11. Musta sinappi — <i>Brassica nigra</i> (L.) Koch</p> <p>12. Etiopian sinappi — <i>Brassica carinata</i> A. Braun</p>	<p>Kaikki rehut</p>	<p>Lueteltujen kasvilajien siemeniä ja hedelmiä tai niistä saatuja tuotteita sallitaan rehuissa ainoastaan niin vähäisiä määriä, ettei niitä voida havaita kvantitatiivisessa määrittäyksessä</p>

(<sup>1</sup>) Jäsenvaltiot voivat myös säätää, että fluorin enimmäispitoisuus on 1,25 prosenttia fosforipitoisuudesta.

(<sup>2</sup>) Fluoripitoisuus yhtä fosforiprosenttia kohden.

(<sup>3</sup>) Jäsenvaltiot voivat myös säätää, että kadmiumin enimmäispitoisuus on 0,5 mg yhtä fosforiprosenttia kohden.

(<sup>4</sup>) Jäsenvaltiot voivat myös säätää, että kadmiumin enimmäispitoisuus on 0,75 mg yhtä fosforiprosenttia kohden.

## LIITE II

## A OSA

(2 a artiklan 2 kohta, 3 a artikla, 3 c artikla)

Aineet, tuotteet	Rehuaineet	Enimmäispitoisuus mg/kg (ppm) rehuaineessa, jonka kosteuspitoisuus on 12 %
(1)	(2)	(3)
1. Aflatoksiini B <sub>1</sub>	Maapähkinä, kopra, palmunrungonydin, puuvillansiemen, babassu, maissi ja niiden valmistuksesta saadut tuotteet	0,2
2. Kadmium	Fosfaatit	10 (1)
3. Arseeni	Fosfaatit	20

(1) Jäsenvaltiot voivat myös säätää, että kadmiumin enimmäispitoisuus on 0,50 mg yhtä fosforiprosenttia kohden.

## B OSA

(3 a artiklan 3 kohta)

Aineet, tuotteet	Rehuaineet
(1)	(2)
<b>A. Aineet (ionit tai alkuaineet)</b>	
1. Arseeni	Kaikki rehuaineet, paitsi: — fosfaatit
2. Lyijy	Kaikki rehuaineet
3. Fluori	Kaikki rehuaineet
4. Elohopea	Kaikki rehuaineet
5. Nitriitit	Kalajauho
6. Kadmium	Kaikki kasvipäiset rehuaineet Kaikki eläinperäiset rehuaineet, paitsi: — lemmikkieläinten rehuaineet
<b>B. Tuotteet</b>	
1. Aflatoksiini B <sub>1</sub>	Kaikki rehuaineet, paitsi: — Maapähkinä, kopra, palmunrungonydin, puuvillansiemen, babassu, maissi ja niiden valmistuksesta saadut tuotteet
2. Syaaniivety	Kaikki rehuaineet

Aineet, tuotteet	Rehuaineet
(1)	(2)
3. Gossypoli (vapaa)	Kaikki rehuaineet
4. Haihtuva sinappiöljy	Kaikki rehuaineet
5. Rukiin torajyvä ( <i>Claviceps purpurea</i> )	Jauhamaton vilja
6. Rikkakasvien siemenet ja kokonaiset hedelmät, jotka sisältävät alkaloideja, glukosideja tai muita myrkyllisiä aineita yksinään tai yhdessä; a) <i>Lolium temulentum</i> L., b) <i>Lolium remotum</i> Schrank, c) <i>Datura stramonium</i> L.	Kaikki rehuaineet
7. Risiinikasvi — <i>Rizinus communis</i> L.	Kaikki rehuaineet
8. <i>Crotalaria</i> spp.	Kaikki rehuaineet
9. Aldriini } 10. Dieldriini } yksin tai yhdessä, ilmaistuna dieldriininä	} Kaikki rehuaineet
11. Kamfekloori (toksafeeni)	Kaikki rehuaineet
12. Klordaani (cis-, ja trans-isomeerien ja oksiklordanin summa, ilmaistuna klordaanina)	Kaikki rehuaineet
13. DDT (DDT-, TDE- ja DDE-, isomeerien summa, ilmaistuna DDT:nä)	Kaikki rehuaineet
14. Endosulfaani (alfa- ja beeta-isomeerien ja endosulfaanisulfaatin summa, ilmaistuna endosulfaanina)	Kaikki rehuaineet
15. Endriini (endriinin ja delta-keto-endriinin summa, ilmaistuna endriininä)	Kaikki rehuaineet
16. Heptakloori (heptakloorin ja heptaklooriepoksidin summa, ilmaistuna heptakloorina)	Kaikki rehuaineet
17. Heksaklooribentseeni (HCB)	Kaikki rehuaineet
18. Heksakloorisykloheksaani (HCH)	Kaikki rehuaineet
18.1. alfa-isomeeri	Kaikki rehuaineet
18.2. beeta-isomeeri	Kaikki rehuaineet
18.3. gamma-isomeeri	Kaikki rehuaineet
<b>C. Kasviperäiset epäpuhtaudet</b>	
1. Aprikoosi — <i>Prunus armeniaca</i> L.	Kaikki rehuaineet
2. Karvasmanteli — <i>Prunus dulcis</i> (Mill.) D. A. Webb var. <i>amara</i> (DC.) Focke (= <i>Prunus amygdalus</i> Batsch var. <i>amara</i> (DC.) Focke)	Kaikki rehuaineet
3. Kuorimaton pyökinpähkinä — <i>Fagus silvatica</i> (L.)	Kaikki rehuaineet
4. Ruistankio — <i>Camelina sativa</i> (L.) Crantz	Kaikki rehuaineet

Aineet, tuotteet	Rehuaineet
(1)	(2)
5. <i>Mowrah, Bassia, Madhuca</i> — <i>Madhuca longifolia</i> (L.) Macbr. (= <i>Bassia longifolia</i> L. = <i>Illipe malabrorum</i> Engl.) <i>Madhuca indica</i> Gmelin (= <i>Bassia latifolia</i> (Roxb.) = <i>Illipe latifolia</i> (Roscb.) F. Mueller)	Kaikki rehuaineet
6. Purghera — <i>Jatropha curcas</i> L.	Kaikki rehuaineet
7. Kroton — <i>Croton tiglium</i> L.	Kaikki rehuaineet
8. Intian sinappi — <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. ja Coss. ssp. <i>integrifolia</i> (West.) Thell.	Kaikki rehuaineet
9. Sareptan sinappi — <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. ja Coss. ssp. <i>juncea</i>	Kaikki rehuaineet
10. Kiinalainen sinappi — <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. ja Coss. sp. <i>juncea</i> var. <i>lutea</i> Batalin	Kaikki rehuaineet
11. Musta sinappi — <i>Brassica nigra</i> (L.) Koch	Kaikki rehuaineet
12. Etiopian sinappi — <i>Brassica carinata</i> A. Braun	Kaikki rehuaineet



## II

*(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)*

## KOMISSIO

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä heinäkuuta 1996,

Saksan tuesta Werkstoff-Union GmbH:lle, Lippendorf, Sachsen

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(97/124/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 4 artiklan c alakohdan,

ottaa huomioon terästeollisuudelle myönnettävää tukea koskevista yhteisön säännöistä 27 päivänä marraskuuta 1991 tehdyn komission päätöksen N:o 3855/91/EHTY (1) ja erityisesti sen 1, 5 ja 6 artiklan,

on varannut jäsenvaltioille ja muille asianosaisille tilaisuuden esittää lausuntonsa mainitun päätöksen 6 artiklan 4 kohdan mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

## I

Komissio päätti 17 päivänä tammikuuta 1995 aloittaa päätöksen N:o 3855/91/EHTY, jäljempänä 'terästukisäännöt', 6 artiklan 4 kohdan mukaisen menettelyn, joka koskee 46 miljoonan Saksan markan investointitukea, 17,13 miljoonan Saksan markan veron-huojennusta, investointeihin tarkoitettulle 178,3 miljoonalle Saksan markalle annettua 62 prosentin ja 7 miljoonalle Saksan markalle annettua 62 prosentin laillista takausta sekä tuotantovälineisiin tarkoitettulle 25 miljoonalle Saksan markalle annettua 65 prosentin ja 20 miljoonalle Saksan markalle annettua 65 prosentin yksinkertaista takausta. Nämä varat

myönnettiin 285 miljoonan Saksan markan suuruiselle investoinnille.

Tämä päätös annettiin Saksalle tiedoksi kirjeellä 2 päivältä helmikuuta 1995, joka julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* (2).

Saksa ilmoitti kirjeellä 14 päivältä maaliskuuta 1995 seuraavaa:

— Werkstoff-Union GmbH on suuntautunut teknisesti ja liiketoiminnallisesti valmistamaan nikkelistä, nikkelseoksista ja erikoisseoksista muita kuin rautametallituotteita, mutta ei kuitenkaan valmistamaan EHTY-tuotteita;

— on odotettavissa, että EHTY-erikoisterästen tuotantomäärä laskee vuosina 1995—1998 ja on viiden vuoden kuluttua alle 1 prosenttia liikevaihdosta ja 5 prosenttia valmistetusta kokonaismäärästä eli noin 2 000 tonnia;

— investointihyödykkeet, erityisesti sulatukseen käytettävät, on tarkoitettu korkealuokkaisten muiden kuin rautametallituotteiden valmistukseen, joiden tuotto on 20 000 Saksan markkaa tonnilta;

— tyhjiövalokaariuuni, tyhjiömonikammiouuni ja kaksi kapasiteetiltaan 1,2—7 tonnin laitetta sähkökuonan uudelleensulattamiseksi eivät sovellu erikoisteräksen kannattavaan tuotantoon;

— hydraulisten takopuristimien ja telojen avulla tapahtuvaan muokkaukseen sekä nuorrutukseen, hehkuhilseen poistoon ja tasoitukseen tarkoitettuja laitteita vastaavat muiden kuin rautametallien pitkälle erikoistuneiden valmistajien vaatimuksia.

(1) EYVL N:o L 362, 31.12.1991, s. 57

(2) EYVL N:o C 283, 27.10.1995, s. 5

Sachsenin vapaavaltio hyväksyi tuet vasta vakuututtuaan, että investoinnit oli tarkoitettu korkealaatuisten muiden kuin rautametallien valmistukseen, minkä vuoksi Saksa ei ilmoittanut tukia terästukisääntöjen mukaisesti.

Yritys perustelee tarvetta laatuteräksen väliaikaiseen ja suhteelliseen valmistukseen seuraavasti:

- sillä ei ole kokemusta muiden kuin rautametallien valmistuksesta ja se tarvitsee sen vuoksi opettelu-aikaa;
- teknisten laitteiden käyttöönotto vaatii myös aikaa;
- tehdas ja sen tuotteet on varmennettava.

Koska yrityksen on tarkoitus valmistaa korkealaatuisia muita kuin rautametallituotteita kansainvälisille markkinoille, tuet eivät Saksan mielestä kuulu terästukisääntöjen soveltamisalaan. Vaikka neljän ensimmäisen toimintavuoden aikana valmistetaan pieniä määriä EHTY-erikoisterästä, se ei tee Werkstoff-Union GmbH:sta teräsyriytystä eikä edellytä terästuki-sääntöjen soveltamista.

Komissio on saanut kolmansilta seuraavat huomautukset:

- eräältä teräsyriykseltä 27 päivänä marraskuuta 1995 kirjeen, jonka mukaan Werkstoff-Union GmbH valmistaa EHTY-tuotteita ja sen laitteet soveltuvat tähän teknisesti. Lisäksi tuki olisi pitänyt ilmoittaa ennen 30 päivää kesäkuuta 1994, eikä näin tapahtunut. Terästukisääntöjen 5 artiklan mukaan alueellista tukea voidaan myöntää ainoastaan olemassaolevien laitosten nykyaikaistamiseen, ei uusien yritysten perustamiseen;
- myös 27 päivänä marraskuuta 1995 eräältä toiselta teräsyriykseltä kirjeen, jonka mukaan Werkstoff-Union GmbH valmistaisi pääasiassa EHTY-tuotteita kuten ruostumatonta terästä ja erikoisterästä, joiden markkinat yhteisössä ovat alle 300 kilotonnia vuodessa. Werkstoff-Union GmbH:n kapasiteetti riittäisi kattamaan 17—20 prosenttia kysynnästä yhteisössä, mikä tekisi siitä yhteisön tärkeimmän tuottajan. Tukea ei myöskään ilmoitettu ennen 30 päivää kesäkuuta 1994, ja alueellisia investointitukia voidaan pitää sallittuina ainoastaan 31 päivään joulukuuta 1994 saakka;
- eräältä teräksentuottajien yhdistykseltä 9 päivänä marraskuuta 1995 kirjeen, jonka mukaan tuet ovat soveltumattomia EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdan kanssa ja Werkstoff-Union GmbH kilpailee yhdistyksen jäsenten kanssa;

— eräältä nikkeli-seosten valmistajalta 22 päivänä marraskuuta 1995 kirjeen, jonka mukaan Werkstoff-Union GmbH:ssa syntyvä kapasiteetti riittää hallitsemaan nikkeli-seostankojen valmistusta Euroopassa ja näillä suhteellisen pienillä markkinoilla (5 000—10 000 tonnia vuodessa) on jo nyt ylikapasiteettia;

— toiselta teräksentuottajien yhdistykseltä 24 päivänä marraskuuta 1995 kirjeen, jossa väitetään Werkstoff-Union GmbH:n oman ilmoituksensa mukaan suunnittelevan välituotteiden ja ruostumattoman tankoteräksen sekä teräseosten eli EHTY-tuotteiden valmistusta. Lisäksi terästukisääntöjen 5 artiklan kolmannella luettelumakohdalla pyritään helpottamaan terästeollisuuden rakenneuudistusta uusissa osavaltioissa, mutta ei tukemaan uusien tuotantolaitosten rakentamista. Maksetut tuet on vaadittava palautettaviksi, ja kaikissa takauksissa on kyse tuesta;

— erään jäsenvaltion pysyvältä edustustolta Euroopan unionissa 28 päivänä marraskuuta 1995 kirjeen, jonka mukaan Werkstoff-Union GmbH:n tuotannossa on kyse EHTY-tuotteista ja uutta tuotantokapasiteettia edistetään tukien avulla;

— eräältä teräsyriykseltä 30 päivänä marraskuuta 1995 kirjeen, jonka mukaan Werkstoff-Union GmbH voi saavuttaa 10 prosentin markkinaosuuden nikkeli-tuotteissa ja tarvitsee sitä varten 3 300 tonnin vuotuisen kapasiteetin. Koska sähkövalokaariuunin kapasiteetti on 48 000 tonnia vuodessa, EHTY-tuotteiden valmistamiseen jäisi 44 700 tonnia;

— eräältä kilpailijalta kirjeen, joka saapui vasta 5 päivänä joulukuuta 1995 eli määräajan päätyttyä.

Lausunnot toimitettiin Saksalle 15 päivänä tammikuuta 1996 kirjeessä, johon ei kuitenkaan saatu virallista vastausta. Saksa pyysi kirjeillä 9 ja 29 päivältä helmikuuta sekä 30 päivältä maaliskuuta 1996 lisäaikaa näihin lausuntoihin vastaamiseksi sillä perusteella, että työntekijät olivat vallanneet Werkstoff-Union GmbH:n tehdasalueen. Komissio ilmoitti telekopiolla Saksalle 19 päivänä kesäkuuta 1996 odottavansa Saksan lausuntoa viiden työpäivän kuluessa ja tekevänsä lopullisen päätöksen, vaikka lausuntoa ei olisi annettu.

Saksa ilmoitti komissiolle 16 ja 17 päivänä heinäkuuta 1996 kirjatulla kirjeellä, että Werkstoff-Union GmbH oli jättänyt 5 päivänä maaliskuuta 1996 hakemuksen maksukyvyttömyysmenettelystä (entisen DDR:n Gesamtvollstreckungsverfahren) ja Leipzigin Amtsgericht oli määrännyt takavarikon samana päivänä. Komissiolle ilmoitettiin lisäksi, että Werkstoff-Union GmbH oli lopettanut tuotantonsa 5 päivänä maaliskuuta 1996.

Saksa liitti 16 päivänä heinäkuuta 1996 lähettämänsä telekopioon komissiolle tiedoksi Werkstoff-Union GmbH:n kannanoton, jossa ilmoitetaan muun ohella, että maksukyvyttömyysmenettely on aloitettu 1 päivänä toukokuuta 1996.

Saksa ei joko voinut tai halunnut toimittaa kyseistä asiakirjaa komissiolle omana lausuntonaan. Saksa ainoastaan toimitti yrityksen kirjelmän komissiolle tiedoksi ilman, että se olisi suoraan tai epäsuoraan ilmaissut sen olevan sen lausunto. Tämän vuoksi asiakirjaa ei voida pitää Saksan lausuntona tässä menettelyssä.

Päätös aloittaa menettely annetaan tiedoksi jäsenvaltiolle, jota asia koskee. Tuensaaja, tässä tapauksessa Werkstoff-Union GmbH, on kolmas, joka voi toimittaa lausuntonsa kuukauden kuluessa tiedonannon julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Kuten edellä todetaan, päätös menettelyn aloittamisesta julkaistiin 27 päivänä marraskuuta 1995. Werkstoff-Union GmbH:n huomautus saapui komissioon vasta 17 päivänä heinäkuuta 1996 eli selvästi liian myöhään. Tämän vuoksi komissiolle toimitettua Werkstoff-Union GmbH:n kannanottoa ei oteta huomioon.

## II

Werkstoff-Union GmbH:n investoinneilla luodaan kapasiteettia EHTY-tuotteiden valmistamiseksi, mukaan lukien teräksen sulatus, välituotteiden valmistaminen jatkuvavalmennetelmällä ja tankojen valssaus.

Sen lisäksi, että Werkstoff-Union GmbH:lla on valtion tukemien investointien ansiosta kapasiteettia valmistaa EHTY-tuotteita, Saksan kirjeestä 14 päivältä maaliskuuta 1995 ilmenee, että vuosina 1995—1998 voidaan olettaa Werkstoff-Union GmbH:n valmistavan pieniä määriä EHTY-erikoisterästä. Komissio ei ole Saksan kanssa samaa mieltä tämän tuotannon laajuudesta. Saksa ilmoitti kirjeellä 14 päivältä joulukuuta 1994 yrityksen vuosille 1995—1999 asettamat tuotantomäärät. Tämän mukaan vuonna 1995 tuotetaan 12 000 tonnia, vuonna 1996 20 000 tonnia, vuonna 1997 19 000 tonnia, vuonna 1998 14 000 tonnia ja vuonna 1999 2 000 tonnia erikoisterästä. Muun kuin EHTY-erikoisteräksen osuutta ei voitu arvioida tarkkaan tässä yhteydessä. Näiden lukujen perusteella ja koska mahdollisesti tuotetaan myös muuta kuin EHTY-erikoisterästä, komissio pitää EHTY-teräksen arvioitua tuotanto-määrää huomattavana.

Asiakasesitteessään Werkstoff-Union GmbH luettelee tuotteikseen jatkuvavaletut billettit, tanko- ja laattateelmät, 40—140 mm:n kokoiset valssatut pitkät valmisteet sekä levyt, jotka ovat kaikki EHTY:n perustamissopimuksen liitteessä I lueteltuja tuotteita.

Werkstoff-Union GmbH ilmoittaa EHTY-tuotantonsa komissiolle neljännesvuosittain ja maksaa EHTY:n perustamissopimuksen 49 artiklan mukaisen maksun.

Tästä on pääteltävä, että Werkstoff-Union GmbH on EHTY-yritys EHTY:n perustamis-sopimuksen 80 artiklan mukaisessa merkityksessä ja Saksan myöntämä tuki kuuluu EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdan yleisen tukikiellon alaan.

Terästukisääntöjen mukaan tiettyjä tukia voidaan pitää teräksen yhteismarkkinoille soveltuvina. Terästukisääntöjen 2, 3 ja 4 artiklaa ei voida soveltaa tässä yhteydessä, koska tukia ei ole tarkoitettu tutkimus- ja kehitystyöhön, ympäristönsuojeluun eikä sulkemiseen.

Terästukisääntöjen 5 artiklan mukaan yleisissä tukiohjelmissä tarkoitettua alueellista investointitukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana 31 päivään joulukuuta 1994 saakka, jos tukea saava yritys on sijoittautunut uusiin osavaltioihin ja tukeen liittyy uusien osavaltioiden alueen koko tuotantokyvyn väheneminen.

Terästukisääntöjen 5 artiklaa on tarkasteltava yhdessä niiden johdanto-osan II osan kanssa. Mainitun II osan 4 johdantokappaleen mukaan alueellisia investointitukia on pidettävä poikkeuksina, joita on perusteetonta ylläpitää kauemmin kuin terästeollisuuden ajanmukaistamiseen tarvittava kausi, joka on arvioitu kolmeksi vuodeksi. Terästukisääntöjen 5 artiklan soveltaminen rajoitettiin ajallisesti, koska tavoite eli olemassaolevien laitosten ajanmukaistaminen on saavutettava tietyssä ajassa. Tämä osoittaa, että 5 artiklan mukaiset investointituet on tarkoitettava nykyisten terästehtaiden ajanmukaistamiseksi eikä uuden EHTY-tuotantokapasiteetin luomiseksi.

Terästukisääntöjen 1 artiklan 1 kohdan ja 5 artiklan mukaan alueellista investointitukea teräsy yrityksille Saksassa ei voida 31 päivän joulukuuta 1994 jälkeen enää pitää teräksen yhteismarkkinoille soveltuvana, riippumatta siitä, olisiko tuki ollut sallittua oikeaan aikaan ilmoitetuna.

Investointituet myönnettiin 46 miljoonan Saksan markan investointitukena, 17,13 miljoonan Saksan markan veronhuojennuksena, 178,3 miljoonalle Saksan markalle annettuna 62 prosentin ja 7 miljoonalle Saksan markalle annettuna 62 prosentin laillisena takauksena. Sekä investointituki että veronhuojennus ovat valtion tukia, koska ne edellyttävät julkisten varojen myöntämistä tuensaajalle ja valtion lupausta olla perimättä huojennuksen suuruisia veroa. Lailliset takaukset sisältävät valtion tukea. Komissio on ilmoittanut jäsenvaltioille kirjeessään 5 päivältä huhtikuuta 1989 SG(89) D/4328, että sen käsityksen mukaan kaikki valtion suoraan tai rahoituslaitostensa kautta antamat takaukset kuuluvat Euroopan yhteisön perusta-

missopimuksen 92 artiklan 1 kohdan kiellon alaan. EHTY:n perustamissopimuksen ja johdetun oikeuden soveltamisessa ei ole syytä poiketa tästä käsityksestä. Saksalla ei ollut esittää todisteita siitä, että takaukset eivät sisällä valtion tukea tai että niille voitaisiin myöntää poikkeus terästukisääntöjen perusteella.

Koska investoinnit oli tarkoitettu uuden kapasiteetin luomiseen eikä vanhan ajanmukaistamiseen, terästukisääntöjen 5 artikla ei estä EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdan soveltamista. Vaikka tuet periaatteessa voitaisiin hyväksyä terästukisääntöjen 5 artiklan nojalla, komissio ei voi pitää niitä yhteismarkkinoille soveltuvina, koska terästuki-sääntöjen 1 ja 5 artiklan mukaan ne eivät ole sitä 31 päivän joulukuuta 1994 jälkeen.

Investointituet kuuluvat näin ollen EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdan kiellon alaan.

Lailliset takaukset 65 prosenttia 25 miljoonalle Saksan markalle sekä 65 prosenttia 20 miljoonalle Saksan markalle tuotantovälineitä varten sisältävät valtion tukea. Saksa ei ole esittänyt perusteluita, joista voitaisiin tehdä toisenlainen johtopäätös. Tämä tuki kuuluu EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdan kiellon alaan, koska terästukisääntöjen perusteella valtion tukea ei voida myöntää tuotantovälineisiin.

### III

Edellä kuvattu valtion tuki myönnettiin ilman vaadittavaa komission ennakkohyväksyntää ja on sen vuoksi katsottava laittomaksi. Terästukisääntöjen 1 artiklan 1 kohdan mukaan se on yhteismarkkinoiden toimintaan soveltumaton ja EHTY:n perustamissopimuksen 4 artiklan c alakohdan mukaan kielletty. Tämän vuoksi tuki on vaadittava palautettavaksi,

ON TEHNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

#### 1 artikla

Sachsenin vapaavaltion EHTY-teräsy yritykselle Werkstoff-Union GmbH:lle myöntämä 46 miljoonan Saksan markan

investointituki, 17,13 miljoonan Saksan markan veronhuojennus sekä 178,3 miljoonalle Saksan markalle annetun 62 prosentin, 7 miljoonalle Saksan markalle annetun 62 prosentin, 25 miljoonalle Saksan markalle annetun 65 prosentin ja 20 miljoonalle Saksan markalle annetun 65 prosentin lailliset takaukset ovat yhteismarkkinoille soveltumattomia ja EHTY:n perustamissopimuksessa sekä päätöksen N:o 3855/91/EHTY mukaan kiellettyä valtion tukea.

#### 2 artikla

Saksan on vaadittava tukea saanutta yritystä palauttamaan saamansa tuki. Takaisinmaksu tapahtuu Saksan lain menettelyjen ja määräysten mukaisesti, ja siitä peritään tuen myöntämispäivästä alkaen korkoa, jonka suuruus lasketaan aluetukijärjestelmien arvioinnissa käytetyn koron mukaan.

#### 3 artikla

Saksan on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta 2 artiklan noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

#### 4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 1996.

*Komission puolesta*

Hans VAN DEN BROEK

*Komission jäsen*

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 24 päivänä tammikuuta 1997,

luvan antamisesta öljy- ja kuitukasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavien tietojen painamiseen pysyvästi suoraan pakkaukseen sekä tiettyjen rehukasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavien tietojen pysyvästi suoraan pakkaukseen painamisen hyväksymisestä tehdyn päätöksen 87/309/ETY muuttamisesta

(97/125/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rehukasvien siementen pitämisestä kaupan 14 päivänä kesäkuuta 1966 annetun neuvoston direktiivin 66/401/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/72/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

ottaa huomioon öljy- ja kuitukasvien siementen pitämisestä kaupan 30 päivänä kesäkuuta 1969 annetun neuvoston direktiivin 69/208/ETY<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 96/72/EY, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo, että

rehukasvien, viljakasvien ja öljy- ja kuitukasvien siemeniä saa tavallisesti pitää kaupan ainoastaan, jos niiden pakkauksissa on direktiivin 66/401/ETY ja on direktiivin 69/208/ETY säännösten mukaisesti virallinen etiketti,

viljakasvien siemenpakkauksissa tarvittavien tietojen painamiseen pysyvästi suoraan pakkaukseen etiketin mallin mukaisesti voidaan kuitenkin antaa lupa,

komissio on jo antanut tällaisen luvan viljakasvien osalta päätöksellä 80/755/ETY<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 81/109/ETY<sup>(5)</sup>, ja tiettyjen rehukasvilajien osalta päätöksellä 87/309/ETY<sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 88/493/ETY<sup>(7)</sup>,

päätösten mukaan luvat annetaan tietyin edellytyksin, joilla varmistetaan, että vastuu on varmentavalla viranomaisella,

tämä järjestelmä on osoittautunut käyttökelpoiseksi,

on suotavaa antaa vastaava lupa samoin edellytyksin öljy- ja kuitukasvien osalta,

rehukasvilajien osalta lupa on suotavaa laajentaa koskemaan kaikkia direktiivissä 66/401/ETY tarkoitettuja lajeja, ja

tässä päätöksessä määrätty toimenpiteet ovat maataloudessa, puutarhaviljelyssä ja metsätaloudessa käytettäviä siemeniä ja lisäysoaineistoja käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

1. Jäsenvaltioilla on lupa säätää 2 kohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti, että "perussiementen" ja "varmennettujen siementen" luokkiin kuuluvien öljy- ja kuitukasvien siemenpakkauksissa ilmoitettavat tiedot painetaan virallisen valvonnan alaisena suoraan pakkauksiin.
2. Edellä 1 kohdassa annetun luvan osalta sovelletaan seuraavia edellytyksiä:
  - a) ilmoitettavat tiedot on painettava tai leimattava pysyvästi suoraan pakkaukseen;
  - b) painojäljen tai leiman ulkoasun ja värin on oltava kyseisessä jäsenvaltiossa käytetyn virallisen etiketin mallin mukainen;
  - c) direktiivin 69/208/ETY 7 artiklan 2 kohdan mukaisesti näytteitä otettaessa on ilmoitettava tiedoista painettava tai leimattava virallisesti tai virallisen valvonnan alaisena ainakin mainitun direktiivin liitteessä IV olevan A osan a kohdan 3 ja 4 alakohdassa edellytetyt tiedot;
  - d) ilmoitettavien tietojen lisäksi jokaisessa pakkauksessa on oltava merkinnät tehtävän yrityksen pysyvästi pakkaukseen painama tai rei'ittämä virallinen oma sarjanumero; yrityksen on ilmoitettava varmentavalle viranomaiselle toimittamiensa pakkausten lukumäärä ja niiden sarjanumerot;
  - e) varmentavan viranomaisen on pidettävä kirjaa kaikista näin merkittyjen siementen määristä, mukaan lukien kunkin siemeniä sisältävien pakkausten lukumäärä ja sisältö sekä d kohdassa tarkoitetut sarjanumerot;
  - f) varmentavan viranomaisen on tarkastettava pakkaajan kirjapito.

(<sup>1</sup>) EYVL N:o 125, 11.7.1966, s. 2298/66

(<sup>2</sup>) EYVL N:o L 304, 27.11.1996, s. 10

(<sup>3</sup>) EYVL N:o L 169, 10.7.1969, s. 3

(<sup>4</sup>) EYVL N:o L 207, 9.8.1980, s. 37

(<sup>5</sup>) EYVL N:o L 64, 11.3.1981, s. 13

(<sup>6</sup>) EYVL N:o L 155, 16.6.1987, s. 26

(<sup>7</sup>) EYVL N:o L 261, 21.9.1988, s. 27

*2 artikla*

Muutetaan päätös 87/309/ETY seuraavasti:

Korvataan 1 artiklan 1 kohdassa ilmaisu "peltoherneen ja härkäpavun" ilmaisulla "rehukasvilajien".

*3 artikla*

Jäsenvaltioiden on annettava tiedoksi komissiolle ne edellytykset, joita soveltaen ne käyttävät 1 artiklassa annettua lupaa. Komissio ilmoittaa tästä muille jäsenvaltioille.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 24 päivänä tammikuuta 1997.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

---